



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

SESSION ORDINAIRE 2022-2023

3 JUIN 2023

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**PROPOSITIONS
DE RECOMMANDATIONS**

**de la commission délibérative chargée de formuler des recommandations
sur le bruit en milieu urbain**

GEWONE ZITTING 2022-2023

3 JUNI 2023

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

**VOORSTELLEN
VAN AANBEVELINGEN**

**van de overlegcommissie belast met het formuleren van aanbevelingen
over de geluidshinder in de stad**

EFFICACITE Sensibilisation, mise en œuvre et contrôle	DOELTREFFENDHEID Bewustmaking, uitvoering en controle
Recommandation 1 (pas d'amendement)	Aanbeveling 1 (geen amendement)
<p>La commission délibérative chargée de formuler des recommandations sur le bruit en milieu urbain (ci-après : la commission délibérative) recommande :</p>	<p>De overlegcommissie belast met het formuleren van aanbevelingen over de geluidshinder in de stad (hierna: de overlegcommissie) beveelt aan:</p>
<p>d'intégrer ses recommandations à la déclaration de politique générale du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour la législature 2024-2029.</p>	<p>haar aanbevelingen op te nemen in de algemene beleidsverklaring van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor de zittingsperiode 2024-2029.</p>

<p align="center">EFFICACITE Sensibilisation, mise en œuvre et contrôle</p>	<p align="center">DOELTREFFENDHEID Bewustmaking, uitvoering en controle</p>
<p align="center">Recommandation 2 (1 amendement)</p>	<p align="center">Aanbeveling 2 (1 amendement)</p>
<p align="center"><i>Sensibiliser la population aux effets néfastes du bruit sur la santé</i></p>	<p align="center"><i>De bevolking bewustmaken van de schadelijke gevolgen van geluidshinder voor de gezondheid</i></p>
<p>Considérant qu'un nombre important d'études mettent en évidence les effets néfastes des nuisances sonores, qui constituent la deuxième cause environnementale de morbidité ; que ni ces études ni ces effets (stress, obésité, troubles du sommeil, maladies cardiovasculaires...) ne sont connus du grand public ;</p> <p>Considérant que les citoyens sont parmi les premiers producteurs de bruit mais ne sont pas forcément conscients des conséquences sur la santé et des coûts financiers générés par la même occasion ;</p> <p>Considérant que le plan quiet.brussels est méconnu du grand public ;</p> <p>Considérant que beaucoup de problèmes liés au bruit se résolvent par le dialogue et la médiation ;</p>	<p>Overwegende dat een groot aantal studies de schadelijke gevolgen van geluidsoverlast hebben aangetoond, die de tweede belangrijkste omgevingsoorzaak van ziekten vormt; dat noch deze studies, noch deze gevolgen (stress, obesitas, slaapstoornissen, hart- en vaatziekten ...) bekend zijn bij het grote publiek;</p> <p>Overwegende dat burgers één van de grootste veroorzakers zijn van geluidshinder, maar zich niet noodzakelijkerwijs bewust zijn van de gevolgen voor de gezondheid en de financiële kosten die daarmee gepaard gaan;</p> <p>Overwegende dat het plan quiet.brussels onbekend is bij het grote publiek;</p> <p>Overwegende dat veel problemen inzake geluidsoverlast kunnen worden opgelost door in dialoog te treden en door bemiddeling;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de mener des campagnes de sensibilisation via divers canaux : médias et réseaux sociaux, brochures toutes-boîtes, écoles, services de prévention, rencontres citoyennes, actions sur le terrain... ;</p> <p>2° de mieux informer les citoyens à propos des règles existantes, telles que les règlements régionaux, communaux et de police.</p>	<p>1° bewustmakingscampagnes te voeren via verschillende kanalen: media en sociale netwerken, huis-aan-huisfolders, scholen, preventiediensten, ontmoetingen met burgers, acties in het veld ...;</p> <p>2° de burgers beter te informeren over de bestaande regels, zoals de gewestelijke, gemeentelijke en politiereglementen.</p>

AMENDEMENT 1 (Isabelle, Frédéric, Namariam, Abdeltif, Mme Els Rochette)	AMENDEMENT 1 (Isabelle, Frédéric, Namariam, Abdeltif, mevr. Els Rochette)
<p align="center">Recommandation 2</p>	<p align="center">Aanbeveling 2</p>
<p align="center"><i>Sensibiliser la population aux effets néfastes du bruit sur la santé</i></p>	<p align="center"><i>De bevolking bewustmaken van de schadelijke gevolgen van geluidshinder voor de gezondheid</i></p>
<p>Considérant qu'un nombre important d'études mettent en évidence les effets néfastes des nuisances sonores, qui constituent la deuxième cause environnementale de morbidité ; que ni ces études ni ces effets (stress, obésité, troubles du sommeil, maladies cardiovasculaires...) ne sont connus du grand public ;</p> <p>Considérant que les citoyens sont parmi les premiers producteurs de bruit mais ne sont pas forcément conscients des conséquences sur la santé et des coûts financiers générés par la même occasion ;</p> <p>Considérant que le plan quiet.brussels est méconnu du grand public ;</p> <p>Considérant que beaucoup de problèmes liés au bruit se résolvent par le dialogue et la médiation ;</p>	<p>Overwegende dat een groot aantal studies de schadelijke gevolgen van geluidsoverlast hebben aangetoond, die de tweede belangrijkste omgevingsoorzaak van ziekten vormt; dat noch deze studies, noch deze gevolgen (stress, obesitas, slaapstoornissen, hart- en vaatziekten ...) bekend zijn bij het grote publiek;</p> <p>Overwegende dat burgers één van de grootste veroorzakers zijn van geluidshinder, maar zich niet noodzakelijkerwijs bewust zijn van de gevolgen voor de gezondheid en de financiële kosten die daarmee gepaard gaan;</p> <p>Overwegende dat het plan quiet.brussels onbekend is bij het grote publiek;</p> <p>Overwegende dat veel problemen inzake geluidsoverlast kunnen worden opgelost door in dialoog te treden en door bemiddeling;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de mener des campagnes de sensibilisation via divers canaux : médias et réseaux sociaux, brochures toutes-boîtes, écoles, services de prévention, rencontres citoyennes, actions sur le terrain... ;</p> <p>2° de mieux informer les citoyens à propos des règles existantes, telles que les règlements régionaux, communaux et de police ;</p> <p>3° de créer, en vue de renforcer la richesse de la superdiversité bruxelloise, des espaces culturels d'enrichissement mutuel qui permettent d'améliorer la compréhension et la tolérance des uns vis-à-vis des autres et, plus spécifiquement, sur les thématiques de la musique, des sons et du bruit.</p>	<p>1° bewustmakingscampagnes te voeren via verschillende kanalen: media en sociale netwerken, huis-aan-huisfolders, scholen, preventiediensten, ontmoetingen met burgers, acties in het veld ...;</p> <p>2° de burgers beter te informeren over de bestaande regels, zoals de gewestelijke, gemeentelijke en politiereglementen;</p> <p>3° met het oog op het versterken van de rijkdom van de Brusselse superdiversiteit, culturele ruimten te creëren voor wederzijdse verrijking die het begrip en de onderlinge verdraagzaamheid verbeteren, meer bepaald rond de thema's muziek, geluiden en lawaai.</p>

<p align="center">EFFICACITE Sensibilisation, mise en œuvre et contrôle</p>	<p align="center">DOELTREFFENDHEID Bewustmaking, uitvoering en controle</p>
<p align="center">Recommandation 3 (2 amendements)</p>	<p align="center">Aanbeveling 3 (2 amendementen)</p>
<p align="center"><i>Renforcer le contrôle du bruit dû à la circulation routière et les sanctions en cas de nuisances</i></p>	<p align="center"><i>De controle op geluidshinder door wegverkeer en sancties voor overlast versterken</i></p>
<p>Considérant que le bruit dû aux cyclomoteurs, aux motos et aux voitures bruyants ainsi qu'aux rodéos urbains dérange tout le monde ;</p> <p>Considérant que les Bruxelloises et les Bruxellois ont le sentiment que très peu de contrôles ont lieu et que très peu de sanctions sont prises ;</p>	<p>Overwegende dat geluidshinder veroorzaakt door luide bromfietsen, motoren en auto's en door straatraces iedereen stoort;</p> <p>Overwegende dat de Brusselaars de indruk hebben dat heel weinig wordt gecontroleerd of gesanctioneerd;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de placer des radars sonores fixes ou mobiles dans les zones prioritaires définies par Bruxelles Environnement ;</p> <p>2° d'adopter une législation et de prévoir des contrôles et des sanctions plus stricts ;</p> <p>3° de mettre sur pied des actions coordonnées par la police et, en cas d'infraction, de procéder sur le champ au contrôle technique des véhicules concernés, en ce compris les cyclomoteurs et les motos ;</p> <p>4° d'obliger les récidivistes à effectuer un service d'intérêt général sous la forme d'une formation ou d'une collaboration à la sensibilisation.</p>	<p>1° om vaste of mobiele geluidsradars te plaatsen in de door Leefmilieu Brussel omschreven prioritaire zones;</p> <p>2° te voorzien in wetgeving en strengere controles en sancties;</p> <p>3° gecoördineerde politieacties op touw te zetten en in geval van overtreding ter plaatse over te gaan tot de technische controle van de betrokken voertuigen, inclusief bromfietsen en motoren;</p> <p>4° recidivisten verplichten een dienst van algemeen nut uit te voeren in de vorm van een opleiding of door mee te werken aan bewustmaking.</p>

<p align="center">AMENDEMENT 2 (Mme Isabelle Pauthier)</p>	<p align="center">AMENDEMENT 2 (mevr. Isabelle Pauthier)</p>
<p align="center">Recommandation 3</p>	<p align="center">Aanbeveling 3</p>
<p align="center"><i>Renforcer le contrôle du bruit dû à la circulation routière et les sanctions en cas de nuisances</i></p>	<p align="center"><i>De controle op geluidshinder door wegverkeer en sancties voor overlast versterken</i></p>
<p>Considérant que le bruit dû aux cyclomoteurs, aux motos et aux voitures bruyants ainsi qu'aux rodéos urbains dérange tout le monde ;</p> <p>Considérant que les Bruxelloises et les Bruxellois ont le sentiment que très peu de contrôles ont lieu et que très peu de sanctions sont prises ;</p>	<p>Overwegende dat geluidshinder veroorzaakt door luide bromfietsen, motoren en auto's en door straatraces iedereen stoort;</p> <p>Overwegende dat de Brusselaars de indruk hebben dat heel weinig wordt gecontroleerd of gesanctioneerd;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de placer des radars sonores fixes ou mobiles dans les zones prioritaires définies par Bruxelles Environnement ;</p> <p>2° d'adopter une législation et de prévoir des contrôles et des sanctions plus stricts ; d'élaborer une réglementation spécifique pour permettre à Bruxelles Environnement de lutter contre les bruits routiers émergents ;</p> <p>3° de mettre sur pied des actions coordonnées par la police et, en cas d'infraction, de procéder sur le champ au contrôle technique des véhicules concernés, en ce compris les cyclomoteurs et les motos ;</p> <p>4° d'obliger les récidivistes à effectuer un service d'intérêt général sous la forme d'une formation ou d'une collaboration à la sensibilisation.</p>	<p>1° om vaste of mobiele geluidsradars te plaatsen in de door Leefmilieu Brussel omschreven prioritaire zones;</p> <p>2° te voorzien in wetgeving en strengere controles en sancties; specifieke regelgeving op te stellen om Brussel Leefmilieu in staat te stellen het toenemende verkeerslawaaï te bestrijden;</p> <p>3° gecoördineerde politieacties op touw te zetten en in geval van overtreding ter plaatse over te gaan tot de technische controle van de betrokken voertuigen, inclusief bromfietsen en motoren;</p> <p>4° recidivisten te verplichten een dienst van algemeen nut uit te voeren in de vorm van een opleiding of door mee te werken aan bewustmaking.</p>

AMENDEMENT 3 (Mme Anne-Charlotte d'Ursel)	AMENDEMENT 3 (mevr. Anne-Charlotte d'Ursel)
Recommandation 3	Aanbeveling 3
<i>Renforcer le contrôle du bruit dû à la circulation routière et les sanctions en cas de nuisances</i>	<i>De controle op geluidshinder door wegverkeer en sancties voor overlast versterken</i>
<p>Considérant que le bruit dû aux cyclomoteurs, aux motos et aux voitures bruyants ainsi qu'aux rodéos urbains dérange tout le monde ;</p> <p>Considérant que les Bruxelloises et les Bruxellois ont le sentiment que très peu de contrôles ont lieu et que très peu de sanctions sont prises ;</p>	<p>Overwegende dat geluidshinder veroorzaakt door luide bromfietsen, motoren en auto's en door straatraces iedereen stoort;</p> <p>Overwegende dat de Brusselaars de indruk hebben dat heel weinig wordt gecontroleerd of gesanctioneerd;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de placer des radars sonores fixes ou mobiles dans les zones prioritaires définies par Bruxelles Environnement ;</p> <p>2° d'adopter une législation et de prévoir des contrôles et des sanctions plus stricts ;</p> <p>3° de mettre sur pied des actions coordonnées par la police et, en cas d'infraction, de procéder sur le champ au d'imposer un contrôle technique des véhicules concernés, en ce compris les cyclomoteurs et les motos ;</p> <p>4° d'obliger les récidivistes à effectuer un service d'intérêt général sous la forme d'une formation ou d'une collaboration à la sensibilisation.</p>	<p>1° om vaste of mobiele geluidsradars te plaatsen in de door Leefmilieu Brussel omschreven prioritaire zones;</p> <p>2° te voorzien in wetgeving en strengere controles en sancties;</p> <p>3° gecoördineerde politieacties op touw te zetten en in geval van overtreding ter plaatse over te gaan tot de technische controle op te leggen van de betrokken voertuigen, inclusief bromfietsen en motoren;</p> <p>4° recidivisten te verplichten een dienst van algemeen nut uit te voeren in de vorm van een opleiding of door mee te werken aan bewustmaking.</p>

<p align="center">EFFICACITE Sensibilisation, mise en œuvre et contrôle</p>	<p align="center">DOELTREFFENDHEID Bewustmaking, uitvoering en controle</p>
<p align="center">Recommandation 4 (2 amendements)</p>	<p align="center">Aanbeveling 4 (2 amendementen)</p>
<p align="center"><i>Développer au sein de la police une politique de lutte contre les nuisances sonores</i></p>	<p align="center"><i>Binnen de politie-eenheden een beleid ter bestrijding van geluidsoverlast ontwikkelen</i></p>
<p>Considérant que les Bruxelloises et les Bruxellois estiment qu'on accorde actuellement trop peu d'attention à la constatation, à la sensibilisation, aux contrôles et aux sanctions en matière de nuisances sonores ; qu'ils pensent également que la police ne dispose peut-être pas de tous les moyens nécessaires pour mettre en œuvre une politique efficace en matière de bruit ;</p>	<p>Overwegende dat de Brusselaars momenteel vinden dat er te weinig aandacht gaat naar het vaststellen, bewustmaken, controleren, en sanctioneren van geluidsoverlast; dat zij ook denken dat de politie misschien niet over alle middelen beschikt om een doeltreffend geluidsbeleid uit te voeren;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de renforcer la police de proximité (agents de quartier, brigades cyclistes...);</p> <p>2° de miser sur des formations au bruit pour la police, en ce qui concerne les effets sur la santé, le savoir et le savoir-faire techniques en matière de bruit, la facilitation et la sensibilisation de la population multiculturelle bruxelloise ;</p> <p>3° de désigner un responsable 'bruit' bénéficiant d'une formation encore plus spécifique au sein des différentes équipes de police ;</p> <p>4° d'établir un état des lieux des outils nécessaires (technique, expertise, connaissance, matériel...) afin de développer une vraie politique de lutte contre les nuisances sonores au sein de la police ;</p> <p>5° d'inviter les services d'urgence et de police à utiliser les sirènes avec modération.</p>	<p>1° de buurtpolitie te versterken (wijkagenten, fietsbrigades ...);</p> <p>2° in te zetten op vormingen t.a.v. geluid voor politie op gebied van gezondheidsimpact, technische kennis en knowhow van geluid, het faciliteren en sensibiliseren van de Brusselse multiculturele bevolking;</p> <p>3° een geluidsverantwoordelijke aan te duiden in alle verschillende politieteams, die een meer specifieke opleiding kan genieten;</p> <p>4° een stand van zaken op te maken van de benodigde instrumenten (technisch, expertise, kennis, materiaal ...) om een echt beleid ter bestrijding van geluidshinder bij de politie te ontwikkelen;</p> <p>5° de nood- en de politiediensten uit te nodigen om hun sirenes met mate te gebruiken.</p>

<p align="center">AMENDEMENT 4 (Mme Els Rochette, Etna et Fereshteh)</p>	<p align="center">AMENDEMENT 4 (mevr. Els Rochette, Etna en Fereshteh)</p>
<p align="center">Recommandation 4</p>	<p align="center">Aanbeveling 4</p>
<p align="center"><i>Développer au sein de la police une politique de lutte contre les nuisances sonores</i></p>	<p align="center"><i>Binnen de politie-eenheden een beleid ter bestrijding van geluidsoverlast ontwikkelen</i></p>
<p>Considérant que les Bruxelloises et les Bruxellois estiment qu'on accorde actuellement trop peu d'attention à la constatation, à la sensibilisation, aux contrôles et aux sanctions en matière de nuisances sonores ; qu'ils pensent également que la police ne dispose peut-être pas de tous les moyens nécessaires pour mettre en œuvre une politique efficace en matière de bruit ;</p>	<p>Overwegende dat de Brusselaars momenteel vinden dat er te weinig aandacht gaat naar het vaststellen, bewustmaken, controleren, en sanctioneren van geluidsoverlast; dat zij ook denken dat de politie misschien niet over alle middelen beschikt om een doeltreffend geluidsbeleid uit te voeren;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de renforcer la police de proximité (agents de quartier, brigades cyclistes...) ;</p> <p>2° de miser sur des formations au bruit pour la police, en ce qui concerne les effets sur la santé, le savoir et le savoir-faire techniques en matière de bruit, la facilitation et la sensibilisation de la population multiculturelle superdiverse de Bruxelles ;</p> <p>3° de désigner un responsable 'bruit' bénéficiant d'une formation encore plus spécifique au sein des différentes équipes de police ;</p> <p>4° d'établir un état des lieux des outils nécessaires (technique, expertise, connaissance, matériel...) afin de développer une vraie politique de lutte contre les nuisances sonores au sein de la police ;</p> <p>5° d'inviter les services d'urgence et de police à utiliser les sirènes avec modération.</p>	<p>1° de buurtpolitie te versterken (wijkagenten, fietsbrigades ...);</p> <p>2° in te zetten op vormingen t.a.v. geluid voor politie op gebied van gezondheidsimpact, technische kennis en knowhow van geluid, het faciliteren en sensibiliseren van de Brusselse multiculturele superdiverse bevolking;</p> <p>3° een geluidsverantwoordelijke aan te duiden in alle verschillende politieteams, die een meer specifieke opleiding kan genieten;</p> <p>4° een stand van zaken op te maken van de benodigde instrumenten (technisch, expertise, kennis, materiaal ...) om een echt beleid ter bestrijding van geluidshinder bij de politie te ontwikkelen;</p> <p>5° de nood- en de politiediensten uit te nodigen om hun sirenes met mate te gebruiken.</p>

<p align="center">AMENDEMENT 5 (Mme Els Rochette, Etna et Fereshteh)</p>	<p align="center">AMENDEMENT 5 (mevr. Els Rochette, Etna en Fereshteh)</p>
<p align="center">Recommandation 4</p>	<p align="center">Aanbeveling 4</p>
<p align="center"><i>Développer au sein de la police une politique de lutte contre les nuisances sonores</i></p>	<p align="center"><i>Binnen de politie-eenheden een beleid ter bestrijding van geluidsoverlast ontwikkelen</i></p>
<p>Considérant que les Bruxelloises et les Bruxellois estiment qu'on accorde actuellement trop peu d'attention à la constatation, à la sensibilisation, aux contrôles et aux sanctions en matière de nuisances sonores ; qu'ils pensent également que la police ne dispose peut-être pas de tous les moyens nécessaires pour mettre en œuvre une politique efficace en matière de bruit ;</p>	<p>Overwegende dat de Brusselaars momenteel vinden dat er te weinig aandacht gaat naar het vaststellen, bewustmaken, controleren, en sanctioneren van geluidsoverlast; dat zij ook denken dat de politie misschien niet over alle middelen beschikt om een doeltreffend geluidsbeleid uit te voeren;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de renforcer la police de proximité (agents de quartier, brigades cyclistes...) ;</p> <p>2° de miser sur des formations au bruit pour la police, en ce qui concerne les effets sur la santé, le savoir et le savoir-faire techniques en matière de bruit, la facilitation et la sensibilisation de la population multiculturelle bruxelloise ;</p> <p>3° de désigner un responsable 'bruit' bénéficiant d'une formation encore plus spécifique au sein des différentes équipes de police ;</p> <p>4° d'établir un état des lieux des outils nécessaires (technique, expertise, connaissance, matériel...) afin de développer une vraie politique de lutte contre les nuisances sonores au sein de la police ;</p> <p>5° d'inviter les services d'urgence et de police à utiliser les sirènes avec modération ;</p> <p>6° élaborer une législation claire et uniforme sur les nuisances sonores due aux sirènes.</p>	<p>1° de buurtpolitie te versterken (wijkagenten, fietsbrigades ...);</p> <p>2° in te zetten op vormingen t.a.v. geluid voor politie op gebied van gezondheidsimpact, technische kennis en knowhow van geluid, het faciliteren en sensibiliseren van de Brusselse multiculturele bevolking;</p> <p>3° een geluidsverantwoordelijke aan te duiden in alle verschillende politieteams, die een meer specifieke opleiding kan genieten;</p> <p>4° een stand van zaken op te maken van de benodigde instrumenten (technisch, expertise, kennis, materiaal ...) om een echt beleid ter bestrijding van geluidshinder bij de politie te ontwikkelen;</p> <p>5° de nood- en de politiediensten uit te nodigen om hun sirenes met mate te gebruiken;</p> <p>6° een duidelijke en uniforme wetgeving uit te werken met betrekking tot de geluidsoverlast van sirenes.</p>

<p align="center">EFFICACITE Sensibilisation, mise en œuvre et contrôle</p>	<p align="center">DOELTREFFENDHEID Bewustmaking, uitvoering en controle</p>
<p align="center">Recommandation 5 (1 amendement)</p>	<p align="center">Aanbeveling 5 (1 amendement)</p>
<p align="center"><i>Evaluer l'application des règles existantes pour doter la politique de prévention et de lutte contre la pollution sonore de moyens budgétaires efficaces</i></p>	<p align="center"><i>De toepassing van de bestaande regels evalueren om in doeltreffende begrotingsmiddelen te voorzien voor het beleid ter voorkoming en bestrijding van geluidshinder</i></p>
<p>Considérant que les mesures existantes ne sont pas toujours appliquées ;</p> <p>Considérant qu'avant d'allouer des budgets, il est impératif d'examiner ce qui ne permet pas d'appliquer la législation et de réfléchir à la manière d'augmenter l'efficacité des services ;</p>	<p>Overwegende dat de bestaande maatregelen niet altijd worden toegepast;</p> <p>Overwegende dat het, alvorens middelen toe te wijzen, absoluut noodzakelijk is te onderzoeken wat de toepassing van de wetgeving in de weg staat en na te denken over de manier waarop de doeltreffendheid van de diensten kan worden verhoogd;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° d'évaluer l'application des règles existantes ;</p> <p>2° en fonction de cette évaluation, de doter la politique de prévention et de lutte contre la pollution sonore des moyens budgétaires nécessaires à l'application, dans un délai raisonnable, des mesures en la matière.</p>	<p>1° de toepassing van de bestaande regels te evalueren;</p> <p>2° op basis van die evaluatie het beleid ter voorkoming en bestrijding van geluidshinder de nodige begrotingsmiddelen te verschaffen om de maatregelen in kwestie binnen een redelijke termijn toe te passen.</p>

<p style="text-align: center;">AMENDEMENT 6 (Mme Anne-Charlotte d’Ursel)</p>	<p style="text-align: center;">AMENDEMENT 6 (mevr. Anne-Charlotte d’Ursel)</p>
<p style="text-align: center;">Recommandation 5</p>	<p style="text-align: center;">Aanbeveling 5</p>
<p style="text-align: center;"><i>Evaluer l’application des règles existantes pour doter la politique de prévention et de lutte contre la pollution sonore de moyens budgétaires efficaces</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>De toepassing van de bestaande regels evalueren om in doeltreffende begrotingsmiddelen te voorzien voor het beleid ter voorkoming en bestrijding van geluidshinder</i></p>
<p>Considérant que les mesures existantes ne sont pas toujours appliquées ;</p> <p>Considérant qu’avant d’allouer des budgets, il est impératif d’examiner ce qui ne permet pas d’appliquer la législation et de réfléchir à la manière d’augmenter l’efficacité des services ;</p>	<p>Overwegende dat de bestaande maatregelen niet altijd worden toegepast;</p> <p>Overwegende dat het, alvorens middelen toe te wijzen, absoluut noodzakelijk is te onderzoeken wat de toepassing van de wetgeving in de weg staat en na te denken over de manier waarop de doeltreffendheid van de diensten kan worden verhoogd;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>3° d’évaluer l’application des règles existantes ;</p> <p>4° en fonction de cette évaluation, de doter la politique de prévention et de lutte contre la pollution sonore des moyens budgétaires nécessaires à l’application, dans un délai raisonnable, des mesures en la matière.</p>	<p>3° de toepassing van de bestaande regels te evalueren;</p> <p>4° op basis van die evaluatie het beleid ter voorkoming en bestrijding van geluidshinder de nodige begrotingsmiddelen te verschaffen om de maatregelen in kwestie binnen een redelijke termijn toe te passen.</p>

<p align="center">EFFICACITE Sensibilisation, mise en œuvre et contrôle</p>	<p align="center">DOELTREFFENDHEID Bewustmaking, uitvoering en controle</p>
<p align="center">Recommandation 6 (pas d'amendement)</p>	<p align="center">Aanbeveling 6 (geen amendement)</p>
<p align="center"><i>Renforcer les moyens techniques et humains de Bruxelles Environnement, en favorisant notamment la collaboration avec les zones de police et les autres administrations</i></p>	<p align="center"><i>De technische en personele middelen van Leefmilieu Brussel versterken, met name door het bevorderen van samenwerking met de politiezones en andere administraties</i></p>
<p>Considérant que Bruxelles Environnement dispose d'une grande expertise en matière de gestion des problèmes environnementaux, dont la lutte contre la pollution sonore ;</p> <p>Considérant qu'une collaboration étroite avec les zones de police et les autres administrations pourrait augmenter l'efficacité des opérations de terrain tant préventives que répressives ;</p>	<p>Overwegende dat Leefmilieu Brussel over een grote expertise beschikt inzake het beheer van milieuproblemen, waaronder de bestrijding van geluidshinder;</p> <p>Overwegende dat een nauwe samenwerking met de politiezones en de andere administraties de doeltreffendheid van zowel de preventieve als de repressieve maatregelen op het terrein kan vergroten;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de favoriser la collaboration de Bruxelles Environnement avec les zones de police et les autres administrations, tant pour la formation en matière de lutte contre la pollution sonore que pour les actions de terrain (contrôles routiers, interventions sur chantiers, sanctions administratives...);</p> <p>2° de réallouer une partie du budget régional à Bruxelles Environnement pour mettre en œuvre la politique de lutte contre les nuisances sonores.</p>	<p>1° de samenwerking van Leefmilieu Brussel met de politiezones en met de andere administraties te bevorderen, zowel voor opleiding inzake bestrijding van geluidshinder als voor acties op het terrein (wegcontroles, interventies op bouwplaatsen, administratieve sancties ...);</p> <p>2° een gedeelte van de gewestelijke begroting aan Brussel Leefmilieu toe te wijzen om het beleid ter bestrijding van geluidshinder uit te voeren.</p>

AMENAGEMENT DU TERRITOIRE	RUIMTELIJKE ORDENING
Recommandation 7 (1 amendement)	Aanbeveling 7 (1 amendement)
<i>Assurer le confort acoustique des bâtiments pour améliorer la qualité de vie</i>	<i>Zorgen voor akoestisch comfort in gebouwen om de levenskwaliteit te verbeteren</i>
Considérant l'insuffisance des normes acoustiques dès la conception des bâtiments et des primes acoustiques pour améliorer le bâti existant ;	Overwegende de ontoereikendheid van de geluidsnormen vanaf het ontwerp van gebouwen en van de geluidspremies om bestaande gebouwen te verbeteren;
La commission délibérative recommande :	Beveelt de overlegcommissie aan:
<p>1° de définir et de promouvoir des critères de performances acoustiques des bâtiments neufs et existants, dans les secteurs public et privé ;</p> <p>2° d'intégrer, au travers du règlement régional d'urbanisme, des critères de confort acoustique pour les projets de construction et de rénovation soumis à permis d'urbanisme ;</p> <p>3° de rendre obligatoires les logements traversants et les façades calmes dans les projets de construction et, dans la mesure du possible, de rénovation d'immeubles soumis à permis d'urbanisme ;</p> <p>4° de promouvoir, au travers du règlement régional d'urbanisme, l'utilisation de matériaux absorbants ;</p> <p>5° de prendre en compte la dimension acoustique dans les politiques et les outils dédiés à l'énergie, à l'air et au climat ;</p> <p>6° de former les professionnels (architectes, entrepreneurs...) à l'utilisation des bonnes pratiques acoustiques ;</p> <p>7° d'intégrer un facilitateur 'bruit' au sein du service École de perspective.brussels.</p>	<p>1° criteria voor de akoestische prestaties van nieuwe en bestaande gebouwen op te stellen en te bevorderen, in de openbare en privésector;</p> <p>2° via de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening criteria voor akoestisch comfort op te nemen voor bouw- en renovatieprojecten waarvoor een stedenbouwkundige vergunning vereist is;</p> <p>3° doorzonwoningen en stille gevels verplicht te stellen bij nieuwbouwprojecten en, waar mogelijk, bij renovatieprojecten waarvoor een stedenbouwkundige vergunning vereist is;</p> <p>4° via de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening het gebruik van absorberende materialen te bevorderen;</p> <p>5° rekening te houden met de geluidsdimensie in het beleid en de instrumenten op het gebied van energie, lucht en klimaat,</p> <p>6° professionals (architecten, aannemers ...) op te leiden in het gebruik van goede akoestische praktijken;</p> <p>7° een geluidsfacilitator in te schakelen bij de dienst Scholen van perspective.brussels.</p>

<p align="center">AMENDEMENT 7 (Éric, Nicole, Marie, Dirk, Mélody, Rayan, Carlo, Mme Anne-Charlotte d’Ursel, Mme Isabelle Pauthier)</p>	<p align="center">AMENDEMENT 7 (Éric, Nicole, Marie, Dirk, Mélody, Rayan, Carlo, mevr. Anne-Charlotte d’Ursel, mevr. Isabelle Pauthier)</p>
<p align="center">Recommandation 7</p>	<p align="center">Aanbeveling 7</p>
<p align="center"><i>Assurer le confort acoustique des bâtiments pour améliorer la qualité de vie</i></p>	<p align="center"><i>Zorgen voor akoestisch comfort in gebouwen om de levenskwaliteit te verbeteren</i></p>
<p>Considérant l’insuffisance des normes acoustiques dès la conception des bâtiments et des primes acoustiques pour améliorer le bâti existant ;</p>	<p>Overwegende de ontoereikendheid van de geluidsnormen vanaf het ontwerp van gebouwen en van de geluidspremies om bestaande gebouwen te verbeteren;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de définir et de promouvoir des critères de performances acoustiques des bâtiments neufs et existants, dans les secteurs public et privé ;</p> <p>2° d’intégrer, au travers du règlement régional d’urbanisme, des critères de confort acoustique pour les projets de construction et de rénovation soumis à permis d’urbanisme ;</p> <p>3° de rendre obligatoires les logements traversants et les façades calmes dans les projets de construction et, dans la mesure du possible, de rénovation d’immeubles soumis à permis d’urbanisme ;</p> <p>4° de promouvoir, au travers du règlement régional d’urbanisme, l’utilisation de matériaux absorbants, avec une attention particulière pour les écoles et les infrastructures sportives ;</p> <p>5° de prendre en compte la dimension acoustique dans les politiques et les outils dédiés à l’énergie, à l’air et au climat ;</p> <p>6° de former les professionnels (architectes, entrepreneurs…) à l’utilisation des bonnes pratiques acoustiques ;</p> <p>7° d’intégrer un facilitateur ‘bruit’ au sein du service École de perspective.brussels.</p>	<p>1° criteria voor de akoestische prestaties van nieuwe en bestaande gebouwen op te stellen en te bevorderen, in de openbare en privésector;</p> <p>2° via de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening criteria voor akoestisch comfort op te nemen voor bouw- en renovatieprojecten waarvoor een stedenbouwkundige vergunning vereist is;</p> <p>3° doorzonwoningen en stille gevels verplicht te stellen bij nieuwbouwprojecten en, waar mogelijk, bij renovatieprojecten waarvoor een stedenbouwkundige vergunning vereist is;</p> <p>4° via de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening het gebruik van absorberende materialen te bevorderen, met speciale aandacht voor scholen en sportinfrastructuur;</p> <p>5° rekening te houden met de geluidsdimensie in het beleid en de instrumenten op het gebied van energie, lucht en klimaat,</p> <p>6° professionals (architecten, aannemers ...) op te leiden in het gebruik van goede akoestische praktijken;</p> <p>7° een geluidsfacilitator in te schakelen bij de dienst Scholen van perspective.brussels.</p>

AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE	RUIMTELIJKE ORDENING
Recommandation 8 (pas d'amendement)	Aanbeveling 8 (geen amendement)
<i>Renforcer les moyens de Homegrade pour la fourniture de conseils sur les rénovations énergétiques et acoustiques</i>	<i>De middelen van Homegrade versterken voor het geven van advies over energie- en akoestische renovaties</i>
<p>Considérant que les propriétaires ont des obligations de rénovation en vue d'améliorer la performance énergétique (PEB) de leurs biens ;</p> <p>Considérant qu'il est souhaitable que lorsque des informations relatives aux permis d'urbanisme leur sont dispensées, les propriétaires puissent également bénéficier de conseils visant à mieux isoler leurs biens du bruit ;</p>	<p>Overwegende dat eigenaars renovatieverplichtingen hebben om de energieprestatie (EPB) van hun gebouwen te verbeteren;</p> <p>Overwegende dat het wenselijk is dat eigenaars, wanneer zij informatie krijgen over stedenbouwkundige vergunningen, ook advies kunnen krijgen over het beter isoleren van hun eigendom tegen geluidshinder;</p>
La commission délibérative recommande :	Beveelt de overlegcommissie aan:
<p>1° de réaliser une estimation des besoins humains et financiers de Homegrade et d'évaluer les résultats obtenus par cette association ;</p> <p>2° en fonction des résultats de cette estimation, de renforcer les moyens humains et financiers de Homegrade afin de consolider le système de guidance acoustique prévu dans le plan quiet.brussels (mesure 28) ;</p> <p>3° de renforcer les montants des primes prévues pour l'isolation acoustique ;</p> <p>4° d'étudier la possibilité d'instituer un certificat de performance acoustique ou d'intégrer les performances acoustiques au certificat PEB ;</p> <p>5° de prévoir un accompagnement à l'amélioration des performances acoustiques des logements ;</p> <p>6° d'évaluer la possibilité d'insérer des critères acoustiques dans les dispositions du Code du logement relatives aux baux à loyer.</p>	<p>1° een schatting te maken van de personele en financiële behoeften van Homegrade en de door deze vereniging verkregen resultaten te evalueren;</p> <p>2° op basis van de resultaten van die schatting de personele en financiële middelen van Homegrade te versterken om het in het plan quiet.brussels beoogde systeem voor akoestische begeleiding te consolideren (maatregel 28);</p> <p>3° de bedragen van de premies voor geluidsisolatie te verhogen;</p> <p>4° de mogelijkheid te onderzoeken om een certificaat voor de akoestische prestaties te voorzien of de akoestische prestaties te integreren in het EPB-certificaat;</p> <p>5° ondersteuning te bieden bij de verbetering van de akoestische prestaties van woningen;</p> <p>6° de mogelijkheid te onderzoeken om akoestische criteria in te voegen in de bepalingen van de Huisvestingscode met betrekking tot de huurovereenkomsten.</p>

AMENAGEMENT DU TERRITOIRE	RUIMTELIJKE ORDENING
Recommandation 9 (pas d'amendement)	Aanbeveling 9 (geen amendement)
<i>Créer des zones calmes prioritairement dans les zones les plus affectées par le bruit (répertoriées par Bruxelles Environnement) pour préserver la santé des habitants</i>	<i>Stille zones creëren, bij voorrang in de gebieden met de meeste geluidshinder (geïntervieweerd door Leefmilieu Brussel), om de gezondheid van de bewoners te beschermen</i>
<p>Considérant les effets néfastes du bruit sur la santé (stress, obésité, troubles du sommeil, maladies cardiovasculaires...);</p> <p>Considérant dès lors la nécessité pour les habitants de bénéficier de zones refuges préservées du bruit ;</p>	<p>Overwegende de schadelijke gevolgen van geluidshinder voor de gezondheid (stress, obesitas, slaapstoornissen, hart- en vaatziekten ...);</p> <p>Overwegende bijgevolg de noodzaak voor de bewoners om over geluidsarme toevluchtsoorden te beschikken;</p>
La commission délibérative recommande :	Beveelt de overlegcommissie aan:
<p>1° de créer des zones calmes dans les parcs;</p> <p>2° de permettre à chaque habitant d'avoir accès à une zone calme située à une distance de marche acceptable de son domicile (par exemple, à moins de 500 mètres).</p>	<p>1° stille zones te creëren in de parken;</p> <p>2° iedere bewoner toegang te bieden tot een stille zone op een aanvaardbare wandelafstand van zijn woonplaats (bijvoorbeeld minder dan 500 meter).</p>

AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE	RUIMTELIJKE ORDENING
Recommandation 10 (1 amendement)	Aanbeveling 10 (1 amendement)
<i>Végétaliser la ville pour atténuer la perception du bruit</i>	<i>De stad vergroenen om de gewaarwording van geluidshinder te verminderen</i>
<p>Considérant le stress généré par le bruit ;</p> <p>Considérant que la végétalisation limite la propagation du bruit (plus on végétalise, moins le son sera réfléchi vers les habitants) et produit un effet apaisant qui contrebalance le stress généré par le bruit ;</p> <p>Considérant qu'à cet effet apaisant s'ajoutent d'autres effets collatéraux tels que l'amélioration de la biodiversité, de la qualité de vie ou de la cohésion sociale au sein des quartiers ;</p>	<p>Overwegende de door geluidshinder veroorzaakte stress;</p> <p>Overwegende dat het aanplanten van vegetatie de verspreiding van geluid beperkt (hoe meer vegetatie, hoe minder geluid wordt teruggekaatst naar de bewoners) en een kalmerend effect heeft dat de door geluid veroorzaakte stress compenseert;</p> <p>Overwegende dat er naast dit kalmerende effect nog andere bijkomende effecten zijn, zoals verbetering van de biodiversiteit, de levenskwaliteit en de sociale cohesie in de wijken;</p>
La commission délibérative recommande :	Beveelt de overlegcommissie aan:
<p>1° de végétaliser les sites propres des transports en commun ;</p> <p>2° de promouvoir la végétalisation des façades ;</p> <p>3° de végétaliser, dans la mesure du possible, les murs acoustiques ;</p> <p>4° de végétaliser les zones récréatives et sportives existantes ;</p> <p>5° de procéder à cette végétalisation là où elle est possible et d'en assurer l'entretien.</p>	<p>1° de eigen beddingen voor het openbaar vervoer te vergroenen;</p> <p>2° de vergroening van gevels te bevorderen;</p> <p>3° waar mogelijk geluidsschermen te vergroenen;</p> <p>4° de bestaande recreatie- en sportzones te vergroenen;</p> <p>5° waar mogelijk over te gaan tot deze vergroening en te zorgen voor diens onderhoud.</p>

<p align="center">AMENDEMENT 17 (Mme Anne-Charlotte d’Ursel)</p>	<p align="center">AMENDEMENT 17 (mevr. Anne-Charlotte d’Ursel)</p>
<p align="center">Recommandation 10</p>	<p align="center">Aanbeveling 10</p>
<p align="center"><i>Végétaliser la ville pour atténuer la perception du bruit</i></p>	<p align="center"><i>De stad vergroenen om de gewaarwording van geluidshinder te verminderen</i></p>
<p>Considérant le stress généré par le bruit ;</p> <p>Considérant que la végétalisation limite la propagation du bruit (plus on végétalise, moins le son sera réfléchi vers les habitants) et produit un effet apaisant qui contrebalance le stress généré par le bruit ;</p> <p>Considérant qu’à cet effet apaisant s’ajoutent d’autres effets collatéraux tels que l’amélioration de la biodiversité, de la qualité de vie ou de la cohésion sociale au sein des quartiers ;</p>	<p>Overwegende de door geluidshinder veroorzaakte stress;</p> <p>Overwegende dat het aanplanten van vegetatie de verspreiding van geluid beperkt (hoe meer vegetatie, hoe minder geluid wordt teruggekaatst naar de bewoners) en een kalmerend effect heeft dat de door geluid veroorzaakte stress compenseert;</p> <p>Overwegende dat er naast dit kalmerende effect nog andere bijkomende effecten zijn, zoals verbetering van de biodiversiteit, de levenskwaliteit en de sociale cohesie in de wijken;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>6° de végétaliser verdurer les sites propres des transports en commun ;</p> <p>7° de promouvoir la végétalisation des façades ;</p> <p>8° de végétaliser, dans la mesure du possible, les murs acoustiques ;</p> <p>9° de végétaliser les zones récréatives et sportives existantes ;</p> <p>10° de procéder à cette végétalisation là où elle est possible et d’en assurer l’entretien.</p>	<p>6° de eigen beddingen voor het openbaar vervoer te vergroenen groener te maken;</p> <p>7° de vergroening van gevels te bevorderen;</p> <p>8° waar mogelijk geluidsschermen te vergroenen;</p> <p>9° de bestaande recreatie- en sportzones te vergroenen;</p> <p>10° waar mogelijk over te gaan tot deze vergroening en te zorgen voor diens onderhoud.</p>

AMENAGEMENT DU TERRITOIRE	RUIMTELIJKE ORDENING
Recommandation 11 (pas d'amendement)	Aanbeveling 11 (geen amendement)
<i>Prendre en compte de manière préventive les effets des nuisances sonores dans la politique urbanistique</i>	<i>Preventief rekening houden met de gevolgen van geluidshinder in het stedenbouwkundig beleid</i>
Considérant que le bruit ne peut pas toujours être appréhendé correctement lors de l'acquisition ou de la prise en location d'un logement ;	Overwegende dat geluidshinder niet altijd naar behoren kan worden ingeschat bij het aankopen of het huren van een woning;
La commission délibérative recommande :	Beveelt de overlegcommissie aan:
<p>1° d'établir les plans régional et particuliers d'affectation du sol en tenant compte des pollutions sonores existantes et de tout autre élément susceptible de générer du bruit ;</p> <p>2° de prendre en compte, au travers du règlement régional d'urbanisme, les nuisances sonores dans le traitement des demandes de permis d'urbanisme et d'exploitation ;</p> <p>3° d'assurer, sur ces points, une meilleure formation des agents des services d'urbanisme et une meilleure collaboration entre les services régionaux et communaux.</p>	<p>1° de gewestelijke en bijzondere bestemmingsplannen op te stellen rekening houdend met de bestaande geluidsvervuiling en alle andere elementen die geluidshinder kunnen veroorzaken;</p> <p>2° via de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening rekening te houden met geluidshinder bij de behandeling van aanvragen voor stedenbouwkundige en exploitatievergunningen;</p> <p>3° te zorgen voor een betere opleiding van de ambtenaren van de stedenbouwkundige diensten en voor een betere samenwerking tussen de gewestelijke en gemeentelijke diensten met betrekking tot deze punten.</p>

AMENAGEMENT DU TERRITOIRE	RUIMTELIJKE ORDENING
Recommandation 12 (pas d'amendement)	Aanbeveling 12 (geen amendement)
<i>Créer des zones dédiées aux activités bruyantes</i>	<i>Zones inrichten bedoeld voor luidruchtige activiteiten</i>
<p>Considérant que la cohabitation peut parfois être difficile entre certaines activités bruyantes et les habitants ;</p> <p>Considérant que cette situation peut générer des nuisances et des plaintes et conduire à des investissements importants pour l'isolation acoustique ;</p> <p>Considérant que les activités économiques et culturelles bruyantes mais essentielles au tissu de la ville ne sont pas assez intégrées ;</p>	<p>Overwegende dat het moeilijk kan zijn om bepaalde luidruchtige activiteiten en bewoners met elkaar te verenigen;</p> <p>Overwegende dat deze situatie overlast en klachten kan veroorzaken en tot aanzienlijke investeringen in geluidsisolatie kan leiden;</p> <p>Overwegende dat economische en culturele activiteiten die luidruchtig doch essentieel zijn voor het stadsweefsel, onvoldoende geïntegreerd zijn;</p>
La commission délibérative recommande :	Beveelt de overlegcommissie aan:
<p>1° d'évaluer le potentiel du sous-sol bruxellois (parkings, anciennes stations de métro...), de la zone du canal et d'autres zones industrielles pour accueillir les activités économiques bruyantes et y créer des zones festives attractives, dans le respect du vivre-ensemble ;</p> <p>2° de concilier les différentes activités.</p>	<p>1° het potentieel van de Brusselse ondergrond (parkings, oude metrostations ...), de kanaalzone en andere industriegebieden te evalueren om daar luidruchtige economische activiteiten te organiseren en daar aantrekkelijke feestzones in te richten, met inachtneming van het samenleven;</p> <p>2° de verschillende activiteiten op elkaar af te stemmen.</p>

MOBILITE	MOBILITEIT
Recommandation 13 (1 amendement)	Aanbeveling 13 (1 amendement)
<i>Réduire le bruit lié à la mobilité en favorisant la mobilité durable</i>	<i>Terugdringen van mobiliteitsgerelateerde geluidshinder door het stimuleren van duurzame mobiliteit</i>
<p>Considérant que diverses mesures sont déjà en place pour favoriser la mobilité durable et la diminution de l'utilisation de la voiture ;</p> <p>Considérant que la transition vers une mobilité durable (marche à pied et vélos) fait apparaître à certains endroits des défis de cohabitation et de sécurité qui doivent être anticipés ;</p> <p>Considérant qu'il est nécessaire de repenser l'aménagement des voiries en répartissant les espaces entre les différents usagers et en diminuant les espaces dédiés aux voitures ;</p> <p>Considérant que plus de mobilité durable signifie moins de voitures et donc moins de bruit ;</p>	<p>Overwegende dat er reeds verschillende maatregelen zijn genomen ter bevordering van duurzame mobiliteit en ter vermindering van het autogebruik;</p> <p>Overwegende dat de transitie naar een duurzame mobiliteit (te voet en met de fiets) op bepaalde plaatsen samenlevings- en veiligheidsproblemen aan het licht brengt, waarop moet worden geanticipeerd;</p> <p>Overwegende dat de inrichting van de wegen moet worden herzien door de ruimte tussen de verschillende gebruikers te verdelen en de ruimte voor auto's te verminderen;</p> <p>Overwegende dat meer duurzame mobiliteit minder auto's en dus minder geluidshinder betekent;</p>
La commission délibérative recommande :	Beveelt de overlegcommissie aan:
<ol style="list-style-type: none"> 1° de renforcer les mesures existantes en promouvant les parkings de dissuasion autour de Bruxelles et de créer de nouveaux parkings de dissuasion, en particulier aux abords des gares situées en Wallonie et en Flandre ; 2° de réaménager les voiries en privilégiant le stationnement hors voirie et en compensant les places de stationnement supprimées en voirie ; 3° de prévoir davantage de pistes cyclables séparées du reste de la circulation ; 4° de séparer, dans la mesure du possible, ces pistes cyclables des espaces dévolus aux piétons ; 5° de renforcer le nombre de stationnements sécurisés pour les vélos ; 6° de donner aux employeurs la possibilité, éventuellement via des primes, d'accorder à leurs travailleurs, en ce compris les bas salaires, des vélos en <i>leasing</i> ; 7° d'éviter que l'apaisement de certaines voiries crée de nouvelles nuisances sonores dans d'autres. 	<ol style="list-style-type: none"> 1° de bestaande maatregelen te versterken door de bestaande overstapparkings rond Brussel te promoten en nieuwe overstapparkings in te richten, meer bepaald bij de stations in Wallonië en Vlaanderen; 2° de openbare wegen te heraanleggen, waarbij de voorkeur wordt gegeven aan parkeren buiten de openbare weg en de geschrapte parkeerplaatsen op de openbare weg worden gecompenseerd; 3° meer fietspaden aan te leggen die gescheiden zijn van het overige verkeer; 4° deze fietspaden waar mogelijk te scheiden van de ruimtes voor voetgangers; 5° het aantal beveiligde fietsstallingen uit te breiden; 6° het voor werkgevers mogelijk te maken, eventueel via premies, om fietsen te leasen aan hun werknemers, inclusief werknemers met lage lonen; 7° te vermijden dat het verkeersluw maken van bepaalde wegen tot nieuwe geluidshinder op andere wegen leidt.

<p align="center">AMENDEMENT 8 (Mme Anne-Charlotte d’Ursel)</p>	<p align="center">AMENDEMENT 8 (mevr. Anne-Charlotte d’Ursel)</p>
<p align="center">Recommandation 13</p>	<p align="center">Aanbeveling 13</p>
<p align="center"><i>Réduire le bruit lié à la mobilité en favorisant la mobilité durable</i></p>	<p align="center"><i>Terugdringen van mobiliteitsgerelateerde geluidshinder door het stimuleren van duurzame mobiliteit</i></p>
<p>Considérant que diverses mesures sont déjà en place pour favoriser la mobilité durable et la diminution de l’utilisation de la voiture ;</p> <p>Considérant que la transition vers une mobilité durable (marche à pied et vélos) fait apparaître à certains endroits des défis de cohabitation et de sécurité qui doivent être anticipés ;</p> <p>Considérant qu’il est nécessaire de repenser l’aménagement des voiries en répartissant les espaces entre les différents usagers et en diminuant les espaces dédiés aux voitures ;</p> <p>Considérant que plus de mobilité durable signifie moins de voitures et donc moins de bruit ;</p>	<p>Overwegende dat er reeds verschillende maatregelen zijn genomen ter bevordering van duurzame mobiliteit en ter vermindering van het autogebruik;</p> <p>Overwegende dat de transitie naar een duurzame mobiliteit (te voet en met de fiets) op bepaalde plaatsen samenlevings- en veiligheidsproblemen aan het licht brengt, waarop moet worden geanticipeerd;</p> <p>Overwegende dat de inrichting van de wegen moet worden herzien door de ruimte tussen de verschillende gebruikers te verdelen en de ruimte voor auto's te verminderen;</p> <p>Overwegende dat meer duurzame mobiliteit minder auto's en dus minder geluidshinder betekent;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de renforcer les mesures existantes en promouvant les parkings de dissuasion autour de Bruxelles et de créer de nouveaux parkings de dissuasion, en particulier aux abords des gares situées en Wallonie et en Flandre ;</p> <p>2° de réaménager les voiries en privilégiant le stationnement hors voirie et en compensant les places de stationnement supprimées en voirie ;</p> <p>3° de prévoir davantage de pistes cyclables séparées du reste de la circulation ;</p> <p>4° de séparer, dans la mesure du possible, ces pistes cyclables des espaces dévolus aux piétons ;</p> <p>5° de renforcer le nombre de stationnements sécurisés pour les vélos ;</p> <p>6° de donner aux employeurs la possibilité, éventuellement via des primes, d’accorder à leurs travailleurs, en ce compris les bas salaires, des vélos en <i>leasing</i> ;</p> <p>7° de développer le métro dans la capitale pour réduire les nuisances sonores liées à la circulation en surface ;</p> <p>8° d’éviter que l’apaisement de certaines voiries crée de nouvelles nuisances sonores dans d’autres.</p>	<p>1° de bestaande maatregelen te versterken door de bestaande overstapparkings rond Brussel te promoten en nieuwe overstapparkings in te richten, meer bepaald bij de stations in Wallonië en Vlaanderen;</p> <p>2° de openbare wegen te heraanleggen, waarbij de voorkeur wordt gegeven aan parkeren buiten de openbare weg en de geschrapte parkeerplaatsen op de openbare weg worden gecompenseerd;</p> <p>3° meer fietspaden aan te leggen die gescheiden zijn van het overige verkeer;</p> <p>4° deze fietspaden waar mogelijk te scheiden van de ruimtes voor voetgangers;</p> <p>5° het aantal beveiligde fietsstallingen uit te breiden;</p> <p>6° het voor werkgevers mogelijk te maken, eventueel via premies, om fietsen te leasen aan hun werknemers, inclusief werknemers met lage lonen;</p> <p>7° de metro in de hoofdstad uit te bouwen ter vermindering van de geluidsoverlast van het bovengrondse verkeer;</p> <p>8° te vermijden dat het verkeersluw maken van bepaalde wegen tot nieuwe geluidshinder op andere wegen leidt.</p>

MOBILITE	MOBILITEIT
Recommandation 14 (pas d'amendement)	Aanbeveling 14 (geen amendement)
<i>Financer la transition vers des livraisons moins bruyantes</i>	<i>Financieren van de transitie naar minder luidruchtige leveringen</i>
<p>Considérant que les citoyens et les commerçants achètent des marchandises, ce qui implique des livraisons ;</p> <p>Considérant que ces livraisons se font via l'usage de camionnettes et de camions dans les rues de Bruxelles ;</p> <p>Considérant que cela occasionne du bruit et des vibrations ;</p> <p>Considérant que l'acquisition de véhicules de livraison moins bruyants est un des moyens permettant de limiter ces nuisances ;</p>	<p>Overwegende dat burgers en handelaars goederen aankopen, wat gepaard gaat met leveringen;</p> <p>Overwegende dat deze leveringen met bestelwagens en vrachtwagens in de straten van Brussel plaatsvinden;</p> <p>Overwegende dat dit geluidshinder en trillingen veroorzaakt;</p> <p>Overwegende dat de aankoop van minder lawaaierige bestelwagens een manier is om deze overlast te beperken;</p>
La commission délibérative recommande :	Beveelt de overlegcommissie aan:
<p>1° d'augmenter et d'élargir le financement aux entreprises, via un fonds, des primes ou des réductions d'impôts, pour l'acquisition de véhicules de livraison moins bruyants (véhicules à moteur électrique ou à hydrogène, vélos-cargos...);</p> <p>2° de réorganiser la logistique urbaine avec plusieurs centres logistiques décentralisés, afin de pouvoir faire, lorsque c'est possible, les derniers kilomètres avec de petits véhicules électriques (vélos-cargos...).</p>	<p>1° de financiering van de premies of belastingverminderingen voor ondernemingen voor de aankoop van minder lawaaierige bestelwagens (elektrische of waterstofvoertuigen, bakfietsen ...) door middel van een fonds te verhogen en uit te breiden;</p> <p>2° de stadslogistiek te reorganiseren met verschillende gedecentraliseerde logistieke centra zodat, indien mogelijk, de laatste kilometers kunnen worden afgelegd met kleine elektrische voertuigen (bakfietsen ...).</p>

MOBILITE	MOBILITEIT
Recommandation 15 (pas d'amendement)	Aanbeveling 15 (pas d'amendement)
<i>Réduire l'utilisation des voitures de société</i>	<i>Het gebruik van bedrijfswagens inperken</i>
<p>Considérant l'importance des embouteillages lors des heures de pointe, notamment liés au grand nombre de voitures de société ; que ces embouteillages sont une source de bruit ;</p> <p>Considérant qu'il convient de distinguer les voitures-salaire des véhicules qui sont nécessaires à l'exercice d'une profession ;</p>	<p>Overwegende de omvang van de verkeersopstoppingen tijdens de spitsuren, met name door het grote aantal bedrijfswagens; dat deze verkeersopstoppingen een bron van geluidshinder zijn;</p> <p>Overwegende dat een onderscheid moet worden gemaakt tussen salariswagens en voertuigen die nodig zijn voor de uitoefening van een beroep;</p>
La commission délibérative recommande :	Beveelt de overlegcommissie aan:
<p>1° d'augmenter le montant des primes incitant à renoncer aux voitures-salaire ;</p> <p>2° d'inciter l'État et les employeurs à accorder des avantages compensatoires aux employés qui renoncent à une voiture-salaire ;</p> <p>3° de favoriser le télétravail ;</p> <p>4° d'encourager les employeurs à promouvoir l'usage du vélo ;</p> <p>5° de promouvoir le budget mobilité.</p>	<p>1° het bedrag van de premies voor het opgeven van salariswagens te verhogen;</p> <p>2° de staat en de werkgevers aan te moedigen om compenserende voordelen toe te kennen aan werknemers die afstand doen van hun salariswagen;</p> <p>3° telewerken aan te moedigen;</p> <p>4° werkgevers aan te moedigen om het gebruik van de fiets te bevorderen;</p> <p>5° het mobiliteitsbudget te promoten.</p>

MOBILITE	MOBILITEIT
Recommandation 16 (2 amendements)	Aanbeveling 16 (2 amendementen)
<i>Faire respecter la limitation de la vitesse à 30 km/h par tous les types de transport</i>	<i>Doen naleven van de snelheidsbeperking van 30 km/u voor alle vervoersmiddelen</i>
<p>Considérant que les règles en vigueur en matière de limitation de vitesse ne sont pas assez respectées ;</p> <p>Considérant que la limitation à 30 km/h ne s'applique pas aux trams ;</p> <p>Considérant que circuler à plus de 30 km/h, en particulier sur des voiries étroites, génère du bruit et des vibrations pour les riverains et les habitations ;</p>	<p>Overwegende dat de huidige regels inzake snelheidsbeperking onvoldoende worden nageleefd;</p> <p>Overwegende dat de snelheidsbeperking van 30 km/u niet geldt voor trams;</p> <p>Overwegende dat meer dan 30 km/u, vooral op smalle wegen, geluidshinder en trillingen veroorzaakt voor buurtbewoners en woningen;</p>
La commission délibérative recommande :	Beveelt de overlegcommissie aan:
<p>1° de renforcer les moyens de prévention et de contrôle de la vitesse de tous les modes de transport ;</p> <p>2° d'imposer aux trams – qui restent prioritaires – une limitation de vitesse à 30 km/h en dehors des sites propres, sur les voiries qu'ils partagent avec les autres modes de transport.</p>	<p>1° de middelen voor preventie en voor snelheidscontrole te versterken voor alle vervoermodi;</p> <p>2° aan de trams – die voorrang blijven krijgen – een snelheidsbeperking van 30 km/u op te leggen buiten de eigen bedding, op de wegen die zij delen met andere vervoersmodi.</p>

AMENDEMENT 9 (Naima)	AMENDEMENT 9 (Naima)
Recommandation 16	Aanbeveling 16
<i>Faire respecter la limitation de la vitesse à 30 km/h par tous les types de transport</i>	<i>Doen naleven van de snelheidsbeperking van 30 km/u voor alle vervoersmiddelen</i>
<p>Considérant que les règles en vigueur en matière de limitation de vitesse ne sont pas assez respectées ;</p> <p>Considérant que la limitation à 30 km/h ne s'applique pas aux trams ;</p> <p>Considérant que circuler à plus de 30 km/h, en particulier sur des voiries étroites, génère du bruit et des vibrations pour les riverains et les habitations ;</p>	<p>Overwegende dat de huidige regels inzake snelheidsbeperking onvoldoende worden nageleefd;</p> <p>Overwegende dat de snelheidsbeperking van 30 km/u niet geldt voor trams;</p> <p>Overwegende dat meer dan 30 km/u, vooral op smalle wegen, geluidshinder en trillingen veroorzaakt voor buurtbewoners en woningen;</p>
La commission délibérative recommande :	Beveelt de overlegcommissie aan:
<p>1° de renforcer les moyens de prévention et de contrôle de la vitesse de tous les modes de transport et d'installer des coussins berlinois dans les quartiers bruyants où la limitation à 30 km/h n'est pas respectée ;</p> <p>2° d'imposer aux trams – qui restent prioritaires – une limitation de vitesse à 30 km/h en dehors des sites propres, sur les voiries qu'ils partagent avec les autres modes de transport.</p>	<p>1° de middelen voor preventie en voor snelheidscontrole te versterken voor alle vervoersmodi en Berlijnse kussens aan te leggen in lawaaierige wijken waar de snelheidsbeperking van 30 km/u niet wordt nageleefd;</p> <p>2° aan de trams – die voorrang blijven krijgen – een snelheidsbeperking van 30 km/u op te leggen buiten de eigen bedding, op de wegen die zij delen met andere vervoersmodi.</p>

<p align="center">AMENDEMENT 10 (Mme Anne-Charlotte d’Ursel)</p>	<p align="center">AMENDEMENT 10 (mevr. Anne-Charlotte d’Ursel)</p>
<p align="center">Recommandation 16</p>	<p align="center">Aanbeveling 16</p>
<p align="center"><i>Faire respecter la limitation de la vitesse à 30 km/h par tous les types de transport</i></p>	<p align="center"><i>Doen naleven van de snelheidsbeperking van 30 km/u voor alle vervoersmiddelen</i></p>
<p>Considérant que les règles en vigueur en matière de limitation de vitesse ne sont pas assez respectées ;</p> <p>Considérant que la limitation à 30 km/h ne s’applique pas aux trams ;</p> <p>Considérant que circuler à plus de 30 km/h, en particulier sur des voiries étroites, génère du bruit et des vibrations pour les riverains et les habitations ;</p>	<p>Overwegende dat de huidige regels inzake snelheidsbeperking onvoldoende worden nageleefd;</p> <p>Overwegende dat de snelheidsbeperking van 30 km/u niet geldt voor trams;</p> <p>Overwegende dat meer dan 30 km/u, vooral op smalle wegen, geluidshinder en trillingen veroorzaakt voor buurtbewoners en woningen;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de renforcer les moyens de prévention et de contrôle de la vitesse de tous les modes de transport ;</p> <p>2° d’imposer aux trams – qui restent prioritaires – une limitation de vitesse à 30 km/h en dehors des sites propres, sur les voiries problématiques sur le plan du bruit qu’ils partagent avec les autres modes de transport.</p>	<p>1° de middelen voor preventie en voor snelheidscontrole te versterken voor alle vervoermodi;</p> <p>2° aan de trams – die voorrang blijven krijgen – een snelheidsbeperking van 30 km/u op te leggen buiten de eigen bedding, op de lawaaierige probleemwegen die zij delen met andere vervoersmodi.</p>

MOBILITE	MOBILITEIT
Recommandation 17 (pas d'amendement)	Aanbeveling 17 (geen amendement)
<i>Diminuer les vibrations et les bruits générés par les transports en commun</i>	<i>Verminderen van de door het openbaar vervoer veroorzaakte geluidshinder en trillingen</i>
La commission délibérative recommande:	De overlegcommissie beveelt aan:
<p>1° de prendre le plus vite possible des mesures afin de lutter contre le bruit et les vibrations subies par les riverains et les habitations proches des lignes de transport en commun et de les inclure dans les négociations des prochains contrats de gestion de la STIB, de la SNCB et d'Infrabel ;</p> <p>2° de faire contrôler par un organisme indépendant le respect des mesures de limitation des vibrations et des bruits générés par les transports en commun et de prévoir des sanctions dans les conventions entre la STIB, la SNCB, Infrabel et Bruxelles Environnement ;</p> <p>3° de procéder au remplacement du matériel roulant générant le plus de nuisances par du matériel plus adapté à la typologie de la voirie et à la réduction des nuisances subies ;</p> <p>4° de faire, dans le cadre du développement de nouvelles lignes ou de la réorganisation de lignes existantes, le choix du matériel roulant le plus adapté aux voiries parcourues, et ce, sans tabou, en étudiant notamment la mise en circulation de trolleybus, de bus électriques biarticulés..., afin de privilégier avant tout le bien-être des habitants par une réduction significative du bruit et des vibrations ;</p> <p>5° de prendre en compte la problématique des nuisances sonores dans les décisions opérationnelles et d'investissement (matériel, signaux d'alerte de blocage des portiques, air conditionné...) et de prendre obligatoirement des mesures dans les points noirs acoustiques identifiés par Bruxelles Environnement ;</p> <p>6° de demander à Infrabel de mettre en œuvre des mesures acoustiques pour protéger les habitations proches des voies de chemin de fer.</p>	<p>1° ten spoedigste maatregelen te nemen om de geluidshinder en trillingen voor buurtbewoners en woningen in de nabijheid van openbaarvervoerslijnen te bestrijden en deze op te nemen in de onderhandelingen over de volgende beheerscontracten van de MIVB, NMBS en Infrabel;</p> <p>2° de naleving van de maatregelen ter beperking van de door het openbaar vervoer veroorzaakte geluidshinder en trillingen te laten controleren door een onafhankelijke instantie en sancties op te nemen in de overeenkomsten tussen de MIVB, NMBS, Infrabel en Leefmilieu Brussel;</p> <p>3° het rollend materieel dat de meeste hinder veroorzaakt te vervangen door materieel dat beter geschikt is voor het wegtype en om de overlast te verminderen;</p> <p>4° bij de uitbouw van nieuwe lijnen of de reorganisatie van bestaande lijnen het rollend materieel te kiezen dat het best geschikt is voor het afgelegde wegtype, en dit zonder taboes, met name door de invoering van trolleybussen, dubbelgelede elektrische bussen ... te bestuderen, teneinde vooral voorrang te geven aan het welzijn van de bewoners door een aanzienlijke vermindering van de geluidshinder en trillingen;</p> <p>5° bij operationele en investeringsbeslissingen (uitrusting, alarmsignaal bij blokkering van de portieken, airconditioning ...) rekening te houden met het probleem van de geluidshinder en verplicht maatregelen te treffen op de door Leefmilieu Brussel aangeduide akoestische zwarte punten;</p> <p>6° Infrabel te verzoeken akoestische maatregelen te treffen om woningen in de buurt van spoorlijnen te beschermen.</p>

MOBILITE	MOBILITEIT
Recommandation 18 (pas d'amendement)	Aanbeveling 18 (pas d'amendement)
<i>Créer des zones calmes dans les transports en commun</i>	<i>Stille zones invoeren op het openbaar vervoer</i>
Considérant les nuisances sonores générées par d'autres passagers lorsqu'ils conversent à haute voix ou écoutent de la musique via des haut-parleurs ;	Overwegende de geluidshinder veroorzaakt door andere reizigers wanneer zij luid praten of naar muziek luisteren via luidsprekers;
La commission délibérative recommande :	Beveelt de overlegcommissie aan:
<ul style="list-style-type: none"> 1° de mettre en place des zones de silence dans les métros et les trains ; 2° de mener des campagnes de sensibilisation pour conscientiser les passagers ; 3° de mettre en place des pictogrammes et des panneaux numériques et de distribuer des brochures ; 4° de sensibiliser à l'usage des haut-parleurs (téléphone, baffle...) dans les transports publics. 	<ul style="list-style-type: none"> 1° stille zones in metro's en treinen in te voeren; 2° bewustmakingscampagnes te voeren naar de reizigers toe; 3° pictogrammen en digitale borden te gebruiken en brochures te verspreiden; 4° bewust te maken van het gebruik van luidsprekers (telefoons, luidsprekers ...) in het openbaar vervoer.

VIVRE-ENSEMBLE	SAMENLEVEN
Recommandation 19 (pas d'amendement)	Aanbeveling 19 (geen amendement)
<i>Réduire les nuisances acoustiques des chantiers dans l'espace public</i>	<i>Verminderen van de geluidshinder veroorzaakt door bouwplaatsen in de openbare ruimte</i>
<p>Considérant que l'ordonnance du 3 mai 2018 relative aux chantiers en voirie publique, dont la mise en œuvre est confiée à Bruxelles Mobilité, n'est pas respectée et n'est pas complète en ce qui concerne la gestion du bruit durant les chantiers ;</p> <p>Considérant que les citoyens subissent souvent des nuisances sonores dues à des chantiers qui démarrent à des périodes inopportunes de l'année ; qu'il convient, pour préserver le calme et réduire le stress des citoyens, que les chantiers soient évités ou limités pendant certaines périodes de l'année ;</p>	<p>Overwegende dat de ordonnantie van 3 mei 2018 betreffende de bouwplaatsen op de openbare weg, waarvan de uitvoering is toevertrouwd aan Brussel Mobiliteit, niet wordt nageleefd en niet volstaat met betrekking tot het beheer van het geluidshinder veroorzaakt door bouwplaatsen;</p> <p>Overwegende dat burgers vaak worden blootgesteld aan geluidshinder door bouwplaatsen die op ongunstige momenten in het jaar van start gaan; dat, om de rust te bewaren en de stress voor burgers te verminderen, bouwplaatsen tijdens bepaalde periodes van het jaar moeten worden vermeden of beperkt;</p>
La commission délibérative recommande :	Beveelt de overlegcommissie aan:
<p>1° d'intégrer dans l'ordonnance chantiers des mesures de réduction du bruit, telles que la pose de dispositifs antibruit et l'obligation d'utiliser des outils électriques, des palissades acoustiques, des bulles de chantier et des techniques de construction moins bruyantes ;</p> <p>2° d'assurer une meilleure coordination entre les corps de métier, afin d'améliorer l'efficacité et la planification des chantiers et d'en diminuer la durée ;</p> <p>3° de veiller au respect de la durée des chantiers sous peine d'astreintes ;</p> <p>4° d'éviter ou de limiter les chantiers pendant certaines périodes de l'année ;</p> <p>5° de minimiser l'incidence des chantiers en optimisant la journée de travail, en réalisant les travaux bruyants autant que possible entre 9 heures et 19 heures et en limitant autant que possible les travaux de nuit aux tâches non bruyantes ;</p> <p>6° de permettre les travaux de nuit lorsqu'ils n'ont pas d'incidence sur les habitants ;</p> <p>7° de faire respecter les horaires d'activité sur les chantiers.</p>	<p>1° in de ordonnantie betreffende bouwplaatsen geluidsreducerende maatregelen op te nemen, zoals de installatie van geluidswerende voorzieningen en het verplichte gebruik van elektrisch gereedschap, akoestische hekken, werfbellen en minder lawaaierige bouwtechnieken;</p> <p>2° te zorgen voor een betere coördinatie tussen de verschillende beroepen, teneinde de efficiëntie en de planning van bouwplaatsen te verbeteren en de duur ervan te verkorten;</p> <p>3° ervoor te zorgen dat de duur van de bouwplaatsen wordt nageleefd, op straffe van het betalen van dwangsommen;</p> <p>4° om werken tijdens bepaalde periodes van het jaar te vermijden of te beperken;</p> <p>5° de impact van de werken te minimaliseren door de werkdag te optimaliseren, lawaaierige werken zoveel mogelijk tussen 9.00 en 19.00 uur uit te voeren en nachtwerk zoveel mogelijk te beperken tot niet lawaaierige taken;</p> <p>6° nachtwerk toe te laten wanneer het geen gevolgen heeft voor de bewoners;</p> <p>7° ervoor te zorgen dat de werktijden worden geëerbiedigd.</p>

VIVRE-ENSEMBLE	SAMENLEVEN
Recommandation 20 (4 amendements)	Aanbeveling 20 (4 amendementen)
<i>Créer des zones et des moments silencieux pour préserver la santé</i>	<i>Stille zones en stille momenten invoeren om de gezondheid te beschermen</i>
<p>Considérant que, Selon les experts, le bruit, notamment dans les écoles et les lieux de travail, a des effets importants sur la santé ; qu'il génère du stress, des troubles du sommeil ou encore des maladies cardiovasculaires ;</p> <p>Considérant que, selon les experts en matière de bruit, le repos nocturne est crucial pour la santé ;</p>	<p>Overwegende dat volgens geluidsdeskundigen, het lawaai vooral in scholen en op het werk, een aanzienlijke invloed heeft op de gezondheid; dat het stress, slaapstoornissen en hart- en vaatziekten veroorzaakt;</p> <p>Overwegende dat, volgens geluidsdeskundigen, de nachtrust cruciaal is voor de gezondheid;</p>
La commission délibérative recommande:	Beveelt de overlegcommissie aan:
<p>1° de créer des zones de repos silencieuses dans les écoles et sur les lieux de travail ;</p> <p>2° d'encourager les employeurs à permettre aux travailleurs de bénéficier de moments de silence au cours de la journée de travail ;</p> <p>3° d'instaurer des pauses de silence et de ressourcement, adaptées selon les secteurs (les écoles, les bureaux...);</p> <p>4° de demander à l'autorité fédérale de supprimer les vols de nuit au-dessus du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.</p>	<p>1° stille rustzones op scholen en werplekken te creëren;</p> <p>2° werkgevers aan te moedigen om werknemers tijdens de werkdag momenten van stilte te gunnen;</p> <p>3° pauzes voor stilte en herbronning in te voeren, aangepast aan de verschillende sectoren (scholen, kantoren ...);</p> <p>4° de federale overheid te vragen om de nachtvluchten boven het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest af te schaffen.</p>

<p align="center">AMENDEMENT 11 (Isabelle, Frédéric, Abdeltif, Namariam, Jean-Marceau, Mme Els Rochette)</p>	<p align="center">AMENDEMENT 11 (Isabelle, Frédéric, Abdeltif, Namariam, Jean-Marceau, mevr. Els Rochette)</p>
<p align="center">Recommandation 20</p>	<p align="center">Aanbeveling 20</p>
<p align="center"><i>Créer des zones et des moments silencieux dans tous les milieux de vie (domicile, écoles, lieux de travail...) pour préserver la santé</i></p>	<p align="center"><i>Stille zones en stille momenten invoeren in de leefomgeving (woonst, scholen, werkplek,..) om de gezondheid te beschermen</i></p>
<p>Considérant que, Selon les experts, le bruit, notamment dans les écoles et les lieux de travail, a des effets importants sur la santé ; qu'il génère du stress, des troubles du sommeil ou encore des maladies cardiovasculaires ;</p> <p>Considérant que, selon les experts en matière de bruit, le repos nocturne est crucial pour la santé ;</p>	<p>Overwegende dat volgens geluidsdeskundigen, het lawaai vooral in scholen en op het werk, een aanzienlijke invloed heeft op de gezondheid; dat het stress, slaapstoornissen en hart- en vaatziekten veroorzaakt;</p> <p>Overwegende dat, volgens geluidsdeskundigen, de nachtrust cruciaal is voor de gezondheid;</p>
<p>La commission délibérative recommande:</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de créer des zones de repos silencieuses dans les écoles et sur les lieux de travail ;</p> <p>2° d'encourager les employeurs à permettre aux travailleurs de bénéficier de moments de silence au cours de la journée de travail ;</p> <p>3° d'instaurer des pauses de silence et de ressourcement, adaptées selon les secteurs (les écoles, les bureaux...);</p> <p>4° de demander à l'autorité fédérale de supprimer les vols de nuit au-dessus du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.</p>	<p>1° stille rustzones op scholen en werkplekken te creëren;</p> <p>2° werkgevers aan te moedigen om werknemers tijdens de werkdag momenten van stilte te gunnen;</p> <p>3° pauzes voor stilte en herbronning in te voeren, aangepast aan de verschillende sectoren (scholen, kantoren ...);</p> <p>4° de federale overheid te vragen om de nachtvluchten boven het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest af te schaffen.</p>

AMENDEMENT 12 (Mélody, Mme Els Rochette, M. Marc Loewenstein, Abdeltif, Frédéric, Namariam, Isabelle, Mme Anne-Charlotte d’Ursel)	AMENDEMENT 12 (Mélody, mevr. Els Rochette, de heer Marc Loewenstein, Abdeltif, Frédéric, Namariam, Isabelle)
Recommandation 20	Aanbeveling 20
<i>Créer des zones et des moments silencieux pour préserver la santé</i>	<i>Stille zones en stille momenten invoeren om de gezondheid te beschermen</i>
<p>Considérant que, Selon les experts, le bruit, notamment dans les écoles et les lieux de travail, a des effets importants sur la santé ; qu’il génère du stress, des troubles du sommeil ou encore des maladies cardiovasculaires ;</p> <p>Considérant que, selon les experts en matière de bruit, le repos nocturne est crucial pour la santé ;</p>	<p>Overwegende dat volgens geluidsdeskundigen, het lawaai vooral in scholen en op het werk, een aanzienlijke invloed heeft op de gezondheid; dat het stress, slaapstoornissen en hart- en vaatziekten veroorzaakt;</p> <p>Overwegende dat, volgens geluidsdeskundigen, de nachtrust cruciaal is voor de gezondheid;</p>
La commission délibérative recommande:	Beveelt de overlegcommissie aan:
<ol style="list-style-type: none"> 1° de créer des zones de repos silencieuses dans les écoles et sur les lieux de travail ; 2° d’encourager les employeurs à permettre aux travailleurs de bénéficier de moments de silence au cours de la journée de travail ; 3° d’instaurer des pauses de silence et de ressourcement, adaptées selon les secteurs (les écoles, les bureaux...) ; 4° de demander à l’autorité fédérale de supprimer les vols de nuit au-dessus du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et d’interdire les avions les plus bruyants. 	<ol style="list-style-type: none"> 1° stille rustzones op scholen en werplekken te creëren; 2° werkgevers aan te moedigen om werknemers tijdens de werkdag momenten van stilte te gunnen; 3° pauzes voor stilte en herbronning in te voeren, aangepast aan de verschillende sectoren (scholen, kantoren ...); 4° de federale overheid te vragen om de nachtvluchten boven het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest af te schaffen en de meest luidruchtige vliegtuigen te verbieden.

AMENDEMENT 13 (Christiane)	AMENDEMENT 13 (Christiane)
Recommandation 20	Aanbeveling 20
<i>Créer des zones et des moments silencieux pour préserver la santé</i>	<i>Stille zones en stille momenten invoeren om de gezondheid te beschermen</i>
<p>Considérant que, Selon les experts, le bruit, notamment dans les écoles et les lieux de travail, a des effets importants sur la santé ; qu'il génère du stress, des troubles du sommeil ou encore des maladies cardiovasculaires ;</p> <p>Considérant que, selon les experts en matière de bruit, le repos nocturne est crucial pour la santé ;</p>	<p>Overwegende dat volgens geluidsdeskundigen, het lawaai vooral in scholen en op het werk, een aanzienlijke invloed heeft op de gezondheid; dat het stress, slaapstoornissen en hart- en vaatziekten veroorzaakt;</p> <p>Overwegende dat, volgens geluidsdeskundigen, de nachtrust cruciaal is voor de gezondheid;</p>
La commission délibérative recommande:	Beveelt de overlegcommissie aan:
<p>1° de créer des zones de repos silencieuses dans les écoles et sur les lieux de travail ;</p> <p>2° d'encourager les employeurs à permettre aux travailleurs de bénéficier de moments de silence au cours de la journée de travail ;</p> <p>3° d'instaurer des pauses de silence et de ressourcement, adaptées selon les secteurs (les écoles, les bureaux...);</p> <p>4° de demander à l'autorité fédérale de supprimer les vols de nuit au-dessus du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et de disperser les vols de jour sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.</p>	<p>1° stille rustzones op scholen en werplekken te creëren;</p> <p>2° werkgevers aan te moedigen om werknemers tijdens de werkdag momenten van stilte te gunnen;</p> <p>3° pauzes voor stilte en herbronning in te voeren, aangepast aan de verschillende sectoren (scholen, kantoren ...);</p> <p>4° de federale overheid te vragen om de nachtvluchten boven het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest af te schaffen en om de dagvluchten over het volledig Brussels Hoofdstedelijk Gewest te spreiden.</p>

<p align="center">AMENDEMENT 14 (Mme Anne-Charlotte d’Ursel)</p>	<p align="center">AMENDEMENT 14 (mevr. Anne-Charlotte d’Ursel)</p>
<p align="center">Recommandation 20</p>	<p align="center">Aanbeveling 20</p>
<p align="center"><i>Créer des zones et des moments silencieux pour préserver la santé</i></p>	<p align="center"><i>Stille zones en stille momenten invoeren om de gezondheid te beschermen</i></p>
<p>Considérant que, Selon les experts, le bruit, notamment dans les écoles et les lieux de travail, a des effets importants sur la santé ; qu’il génère du stress, des troubles du sommeil ou encore des maladies cardiovasculaires ;</p> <p>Considérant que, selon les experts en matière de bruit, le repos nocturne est crucial pour la santé ;</p>	<p>Overwegende dat volgens geluidsdeskundigen, het lawaai vooral in scholen en op het werk, een aanzienlijke invloed heeft op de gezondheid; dat het stress, slaapstoornissen en hart- en vaatziekten veroorzaakt;</p> <p>Overwegende dat, volgens geluidsdeskundigen, de nachtrust cruciaal is voor de gezondheid;</p>
<p>La commission délibérative recommande:</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de créer des zones de repos silencieuses dans les écoles et sur les lieux de travail ;</p> <p>2° d’encourager les employeurs à permettre aux travailleurs de bénéficier de moments de silence au cours de la journée de travail ;</p> <p>3° d’instaurer des pauses de silence et de ressourcement, adaptées selon les secteurs (les écoles, les bureaux...) ;</p> <p>4° de demander à l’autorité fédérale de supprimer les vols de nuit au-dessus du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et d’appliquer les principes de protection des zones les plus densément peuplées.</p>	<p>1° stille rustzones op scholen en werplekken te creëren;</p> <p>2° werkgevers aan te moedigen om werknemers tijdens de werkdag momenten van stilte te gunnen;</p> <p>3° pauzes voor stilte en herbronning in te voeren, aangepast aan de verschillende sectoren (scholen, kantoren ...);</p> <p>4° de federale overheid te vragen om de nachtvluchten boven het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest af te schaffen en om de beginselen van bescherming van de dichtstbevolkte gebieden toe te passen.</p>

VIVRE-ENSEMBLE	SAMENLEVEN
Recommandation 21 (2 amendements)	Aanbeveling 21 (2 amendementen)
<i>Garantir des relations respectueuses entre les établissements horeca, les établissements bruyants, les organisateurs d'événements ou d'activités bruyants et les riverains</i>	<i>Zorgen voor respectvolle banden tussen horecazaken, luidruchtige inrichtingen, organisatoren van luidruchtige evenementen of activiteiten en de buurtbewoners</i>
<p>Considérant que les établissements horeca et les établissements bruyants sont situés dans des quartiers résidentiels et que leur bruit peut perturber les riverains ;</p> <p>Considérant que, dans le cas de nombreux événements et activités bruyants (festivités, boîtes de nuit...), ni les organisateurs ni les utilisateurs ne résident dans le quartier concerné ; que les riverains sont alors démunis car ils n'ont pas d'interlocuteurs directs ;</p>	<p>Overwegende dat horecazaken en luidruchtige inrichtingen zich in residentiële wijken bevinden en dat hun lawaai de buurtbewoners kan hinderen;</p> <p>Overwegende dat bij veel luidruchtige evenementen en activiteiten (festiviteiten, nachtclubs ...) noch de organisatoren noch de gebruikers in de betrokken wijk wonen; dat de buurtbewoners dus worden benadeeld omdat zij geen rechtstreeks aanspreekpunt hebben;</p>
La commission délibérative recommande :	Beveelt de overlegcommissie aan:
<p>1° de veiller à une implantation géographique adéquate des établissements horeca et des établissements bruyants lors de l'examen des demandes de permis et d'informer les riverains par la voie d'affichage, la distribution de toutes-boîtes... ;</p> <p>2° d'imposer aux exploitants d'établissements horeca et d'établissements bruyants et aux organisateurs d'événements et d'activités bruyants d'entrer en contact et de discuter avec les riverains, avec l'aide d'un facilitateur communal ;</p> <p>3° de relancer la campagne 'Happy Ears' et d'en afficher les pictogrammes à l'entrée des établissements ;</p> <p>4° de conclure des chartes de vivre-ensemble afin d'établir ou de rétablir la communication entre les différentes parties ;</p> <p>5° de renforcer, lors de la délivrance de l'autorisation, la formation et l'information des exploitants et des organisateurs quant à leurs responsabilités en matière de bruit ;</p> <p>6° de veiller au respect de la réglementation par les exploitants et les organisateurs, de mener des contrôles et, si nécessaire, d'infliger des sanctions.</p>	<p>1° erop toe te zien bij het onderzoek van de vergunningsaanvragen dat de horecazaken en luidruchtige inrichtingen geografisch correct zijn gelegen en de buurtbewoners te informeren via affiches, huis-aan-huisblaadjes ...;</p> <p>2° de uitbaters van horecazaken en luidruchtige inrichtingen en de organisatoren van luidruchtige evenementen en activiteiten te verplichten om contact op te nemen en te praten met de buurtbewoners, met de hulp van een gemeentelijke facilitator;</p> <p>3° de 'Happy Ears'-campagne nieuw leven in te blazen en de pictogrammen ervan aan de ingang van de inrichtingen te klevens;</p> <p>4° charters voor samenleven af te sluiten om de communicatie tussen de verschillende partijen tot stand te brengen of te herstellen;</p> <p>5° de uitbaters en organisatoren meer opleiding en informatie te geven over hun verantwoordelijkheden inzake geluidshinder bij het verlenen van vergunningen;</p> <p>6° erop toe te zien dat de uitbaters en organisatoren de regels naleven, controles uit te voeren en indien nodig sancties op te leggen.</p>

AMENDEMENT 15 (Frédéric, Abdeltif, Namariam, Jean-Marceau, Mme Els Rochette)	AMENDEMENT 15 (Frédéric, Abdeltif, Namariam, Jean-Marceau, mevr. Els Rochette)
<p align="center">Recommandation 21</p>	<p align="center">Aanbeveling 21</p>
<p align="center"><i>Garantir des relations respectueuses entre les établissements horeca, les établissements bruyants, les organisateurs d'événements ou d'activités bruyants et les riverains</i></p>	<p align="center"><i>Zorgen voor respectvolle banden tussen horecazaken, luidruchtige inrichtingen, organisatoren van luidruchtige evenementen of activiteiten en de buurtbewoners</i></p>
<p>Considérant que les établissements horeca et les établissements bruyants sont situés dans des quartiers résidentiels et que leur bruit peut perturber les riverains ;</p> <p>Considérant que, dans le cas de nombreux événements et activités bruyants (festivités, boîtes de nuit...), ni les organisateurs ni les utilisateurs ne résident dans le quartier concerné ; que les riverains sont alors démunis car ils n'ont pas d'interlocuteurs directs ;</p>	<p>Overwegende dat horecazaken en luidruchtige inrichtingen zich in residentiële wijken bevinden en dat hun lawaai de buurtbewoners kan hinderen;</p> <p>Overwegende dat bij veel luidruchtige evenementen en activiteiten (festiviteiten, nachtclubs, ...) noch de organisatoren noch de gebruikers in de betrokken wijk wonen; dat de buurtbewoners dus worden benadeeld omdat zij geen rechtstreeks aanspreekpunt hebben;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de veiller à une implantation géographique adéquate des logements lors de l'examen des demandes de permis ;</p> <p>2° de veiller à une implantation géographique adéquate des établissements horeca et des établissements bruyants lors de l'examen des demandes de permis et d'informer les riverains par la voie d'affichage, la distribution de toutes-boîtes... ;</p> <p>3° d'imposer aux exploitants d'établissements horeca et d'établissements bruyants et aux organisateurs d'événements et d'activités bruyants d'entrer en contact et de discuter avec les riverains, avec l'aide d'un facilitateur communal ;</p> <p>4° de relancer la campagne 'Happy Ears' et d'en afficher les pictogrammes à l'entrée des établissements ;</p> <p>5° de conclure des chartes de vivre-ensemble afin d'établir ou de rétablir la communication entre les différentes parties ;</p> <p>6° de renforcer, lors de la délivrance de l'autorisation, la formation et l'information des exploitants et des organisateurs quant à leurs responsabilités en matière de bruit ;</p> <p>7° de veiller au respect de la réglementation par les exploitants et les organisateurs, de mener des contrôles et, si nécessaire, d'infliger des sanctions.</p>	<p>1° erop toe te zien bij het onderzoek van de vergunningsaanvragen, dat de woningen geografisch correct zijn gelegen;</p> <p>2° erop toe te zien bij het onderzoek van de vergunningsaanvragen dat de horecazaken en luidruchtige inrichtingen geografisch correct zijn gelegen en de buurtbewoners te informeren via affiches, huis-aan-huisblaadjes ...;</p> <p>3° de uitbaters van horecazaken en luidruchtige inrichtingen en de organisatoren van luidruchtige evenementen en activiteiten te verplichten om contact op te nemen en te praten met de buurtbewoners, met de hulp van een gemeentelijke facilitator;</p> <p>4° de 'Happy Ears'-campagne nieuw leven in te blazen en de pictogrammen ervan aan de ingang van de inrichtingen te klevens;</p> <p>5° charters voor samenleven af te sluiten om de communicatie tussen de verschillende partijen tot stand te brengen of te herstellen;</p> <p>6° de uitbaters en organisatoren meer opleiding en informatie te geven over hun verantwoordelijkheden inzake geluidshinder bij het verlenen van vergunningen;</p> <p>7° erop toe te zien dat de uitbaters en organisatoren de regels naleven, controles uit te voeren en indien nodig sancties op te leggen.</p>

<p align="center">AMENDEMENT 16 (Mme Els Rochette, Etna)</p>	<p align="center">AMENDEMENT 16 (mevr. Els Rochette, Etna)</p>
<p align="center">Recommandation 21</p>	<p align="center">Aanbeveling 21</p>
<p align="center"><i>Garantir des relations respectueuses entre les établissements horeca, les établissements bruyants, les organisateurs d'événements ou d'activités bruyants et les riverains</i></p>	<p align="center"><i>Zorgen voor respectvolle banden tussen horecazaken, luidruchtige inrichtingen, organisatoren van luidruchtige evenementen of activiteiten en de buurtbewoners</i></p>
<p>Considérant que les établissements horeca et les établissements bruyants sont situés dans des quartiers résidentiels et que leur bruit peut perturber les riverains ;</p> <p>Considérant que, dans le cas de nombreux événements et activités bruyants (festivités, boîtes de nuit...), ni les organisateurs ni les utilisateurs ne résident dans le quartier concerné ; que les riverains sont alors démunis car ils n'ont pas d'interlocuteurs directs ;</p>	<p>Overwegende dat horecazaken en luidruchtige inrichtingen zich in residentiële wijken bevinden en dat hun lawaai de buurtbewoners kan hinderen;</p> <p>Overwegende dat bij veel luidruchtige evenementen en activiteiten (festiviteiten, nachtclubs ...) noch de organisatoren noch de gebruikers in de betrokken wijk wonen; dat de buurtbewoners dus worden benadeeld omdat zij geen rechtstreeks aanspreekpunt hebben;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de veiller à une implantation géographique adéquate des établissements horeca et des établissements bruyants lors de l'examen des demandes de permis et d'informer les riverains par la voie d'affichage, la distribution de toutes-boîtes... ;</p> <p>2° d'imposer aux exploitants d'établissements horeca et d'établissements bruyants et aux organisateurs d'événements et d'activités bruyants d'entrer en contact et de discuter avec les riverains, avec l'aide d'un facilitateur communal ;</p> <p>3° de relancer la campagne 'Happy Ears' et d'en afficher les pictogrammes à l'entrée des établissements ;</p> <p>4° de conclure des chartes de vivre-ensemble afin d'établir ou de rétablir la communication entre les différentes parties ;</p> <p>5° de renforcer, lors de la délivrance de l'autorisation, la formation et l'information des exploitants et des organisateurs quant à leurs responsabilités en matière de bruit ;</p> <p>6° de veiller au respect de la réglementation par les exploitants et les organisateurs, de mener des contrôles et, si nécessaire, d'infliger des sanctions ;</p> <p>7° de permettre des exceptions pour les sites et les lieux de sortie qui présentent une importante plus-value socioculturelle pour notre ville, en particulier pour nos jeunes.</p>	<p>1° erop toe te zien bij het onderzoek van de vergunningsaanvragen dat de horecazaken en luidruchtige inrichtingen geografisch correct zijn gelegen en de buurtbewoners te informeren via affiches, huis-aan-huisblaadjes ...;</p> <p>2° de uitbaters van horecazaken en luidruchtige inrichtingen en de organisatoren van luidruchtige evenementen en activiteiten te verplichten om contact op te nemen en te praten met de buurtbewoners, met de hulp van een gemeentelijke facilitator;</p> <p>3° de 'Happy Ears'-campagne nieuw leven in te blazen en de pictogrammen ervan aan de ingang van de inrichtingen te klevens;</p> <p>4° charters voor samenleven af te sluiten om de communicatie tussen de verschillende partijen tot stand te brengen of te herstellen;</p> <p>5° de uitbaters en organisatoren meer opleiding en informatie te geven over hun verantwoordelijkheden inzake geluidshinder bij het verlenen van vergunningen;</p> <p>6° erop toe te zien dat de uitbaters en organisatoren de regels naleven, controles uit te voeren en indien nodig sancties op te leggen;</p> <p>7° uitzonderingen toe te staan voor plekken en uitganggelegenheden die een belangrijke sociaal-culturele meerwaarde hebben voor onze stad, in het bijzonder voor onze jongeren.</p>